

## INDICE

PREFAZIONE	5
SIGLE E ABBREVIAZIONI	6
TRASLITTERAZIONE DALL'ARABO ALL'ITALIANO	8
INTRODUZIONE	9
1. I CODICI	13
1. 1. Lo "status quaestionis"	13
1. 1. 1. Le conclusioni di Altendorf	13
1. 1. 2. La pubblicazione del testo copto	16
1.2. Osservazioni sugli studi precedenti	24
1.3. I singoli codici	24
1.3.1. Il codice copto	25
1. 3. 2. Il codice cairense Hist 474	28
1.3.3. Il codice vaticano arabo 536	30
1.4. Le glosse	33
1.4.1. Le glosse copte	34
1.4.2. Le glosse arabe	37
1.5. Conclusioni in base alle glosse	43
2. IL CONFRONTO TRA I TESTI: LE DIFFICOLTÀ	45
2.1. Inapplicabilità della concezione classica di "critica testuale"	45
2.2. Il materiale confrontabile	55
2.3. Valutazione del materiale confrontabile	81
3. IL MATERIALE CONFRONTABILE E LA SUA COLLOCAZIONE NELLE STRUTTURE DEI TRE MODELLI	85
3.1. La struttura dei tre modelli	85
3. 1. 1. La struttura del modello copto	85
3. 1. 2. Sotto strutture del modello copto	89
3. 1. 3. La struttura generale dei modelli arabi	93
3. 1. 4. I revisori dei manoscritti V e C	99
3. 1. 5. Conclusioni circa le strutture	99
3.2. I blocchi e la loro collocazione nelle strutture	100
3.3. Conclusioni circa la collocazione dei blocchi nelle strutture	105

## Indice

CONCLUSIONI	107
1. Il genere letterario	108
2. I “Cicli”	111
3. I tre “modelli” dell’omelia sugli apostoli attribuiti a Severiano	113
TESTO COPTO E TRADUZIONE	117
INDICE ANALITICO DEL TESTO COPTO	215
TESTI ARABI E TRADUZIONE	261
NOTE AI TESTI ARABI	409
BIBLIOGRAFIA	423
A. Manoscritti	423
1. Inediti	423
2. Editi	423
B. Studi ed opere generali su Severiano di Gabala	423
Sui manoscritti	424
Critica testuale	424
Grammatiche	425
lingua copta	425
lingua araba	425
Dizionari	425
lingua copta	425
lingua araba	426
sulla letteratura copta	427
sulla letteratura copto-araba	427
Sulle problematiche storiche	427
INDICE DELLE CITAZIONI BIBLICHE	431